

ŠKOLNÍ KRONIKA 1919-1944

Bukovsko (Buggaus), dnes obec Malonty

Přepis z německého kurentu (www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2) a pak překlad do češtiny

Školní rok 1922-1923

§ 11 zákona ze dne 13.7.1922, č. 226 stanoví, že se tímto pro vždy ruší všechny úlevy ze školní docházky, bez ohledu na důvod jejich udělení. Tímto také končí navždy zde obvyklé všeobecné úlevy ze školní docházky.

Protože v uplynulém školním roce bylo 14 žáků a žákyň po dobu od 1. května do 1. listopadu 1922 osvobozeno od školní docházky, museli podle § 14 odst. 1 shora uvedeného zákona nejpozději 1. října opět školu navštěvovat.

I když je mezi vesničany tato pokroková novinka považována za bolestivou, je třeba ji přivítat, protože nyní žáci musí plných 8 let bez přerušení se účastnit vyučování, zatímco dříve sedmi- nejvýše sedmapůlletá školní docházka s přerušením velmi negativně ovlivnila výsledek vyučování.

Také nový tarif, který stanoví tresty pro nedbalou návštěvu školy, je v zájmu pravidelné a úspěšné výuky třeba přivítat.

Na začátku měsíce října roku 1922 navštěvovalo zdejší školu 72 dětí.

Dne 28. října, v den státního svátku, bylo

Schulchronik 1919-1944

Buggaus-Bukovsko (heute Gemeinde Malonty, ehemals Meinetschlag)

Transkription aus dem deutschen Kurrent (www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2)

Schuljahr 1922-1923

Der § 11 des Gesetzes vom 13.7.1922, Zl. 226 bestimmt, dass alle Schulbesuchserleichterungen, welcher Art immer, sofort einzustellen sind. Mithin hören die hier üblichen generellen Schulbesuchserleichterungen für immer auf.

Da nun im verflossenen Schuljahre 14 Schüler und Schülerinnen für die Zeit vom 1. Mai bis 1. November 1922 vom Schulbesuche befreit waren, so mussten sie laut § 14 Abs. 1 des oben zitierten Gesetzes spätestens am 1. Oktober 1922 die Schule wieder besuchen.

Wenn auch unter der Landbevölkerung diese fortschrittliche Neuerung schmerzhaft empfunden wird, so ist sie doch zu begrüßen, da nun die Schüler durch volle 8 Jahre ununterbrochen dem Unterrichte beiwohnen müssen, während früher 7, höchstens 7 ½ Schuljahre mit Unterbrechungen den Unterrichtserfolg sehr beeinträchtigten.

Auch der neue Tarif, der weit höhere Strafen für nachlässigen Schulbesuch vorsieht, ist im Interesse eines regelmäßigen und erfolgreichen Unterrichtens zu begrüßen.

Am Anfange des Monates Oktober 1922 besuchten 72 Kinder die hiesige Schule.

Der 28. Oktober war als Staatsfeiertag

školní volno.

Na začátku prosince řádily silné sněhové bouře, a proto bylo chození do školy kvůli sněhovým závějím velmi špatné.

Vánoční prázdniny trvaly od 23. prosince 1922 do 3. ledna 1923

V měsíci lednu letošního roku bránilo návštěvě školy husté a časté sněžení. Nedostatek teplého oblečení pociťovaly zejména chudé děti.

Zdejší místní školní rada, hlavně sedláci Josef Gabath, Wenzel Hurda (Čech) a Josef Quass nečiní nic, pokud jde o podporu dětí z chudých rodin, a nepovolí ani haléř.

Dne 21. února bylo podle úředního nařízení odpoledne školní volno z důvodu pohřbu ministra financí Dr. Aloise Rašína.

Dne 7. března, v den narozenin pana prezidenta Tomáše G. Masaryka bylo rovněž školní volno, a navíc měla být na školní budově vyvěšena vlajka.

Protože nebyl k dispozici školní prapor ve státních barvách, nevisela na škole žádná vlajka. Po opakovaném nátlaku a vyhrožování ze strany úřadů, byl konečně od místní školní rady pořízen prapor ve státních barvách.

Dne 4. dubna tohoto roku provedl pan okresní školní inspektor R. Endler na této škole důkladnou inspekci.

1. května, v den státního svátku, bylo školní volno.

Na jaře vysadil ředitel školy 7 ovocných

schulfrei.

Anfangs Dezember setzten starke Schneestürme ein und es war daher der Schulbesuch des hohen Schnees wegen ein schlechter.

Die Weihnachtsferien dauerten vom 23. Dezember 1922 bis zum 3. Jänner 1923.

Im Monate Jänner I. J. behinderte sehr starker und häufiger Schneefall den Schulbesuch. Der Mangel an warmer Kleidung machte sich bei den armen Kindern sehr fühlbar.

Der hiesige Ortsschulrat, hauptsächlich die Bauern Josef Gabath, Wenzel Hurda (Tscheche) und Josef Quass tun, was Unterstützung der armen Kinder anbelangt, nichts und bewilligen keinen Heller.

Am 21. Feber war anlässlich des Begräbnisses des Finanzministers Dr. Alois Raschin auf behördliche Anordnung Nachmittag schulfrei.

Am 7. März, als dem Geburtstage des Herrn Präsidenten Thomas G. Masaryk, war ebenfalls schulfrei und es sollte an diesem Tage das Schulhaus beflaggt werden.

Nachdem keine Schulfahne in den Staatsfarben vorhanden war, unterblieb die Beflaggung des Schulhauses. Auf wiederholtes Drängen und Drohen seitens der Behörde wurde endlich vom Ortsschulrate eine Fahne in den Staatsfarben angeschafft.

Am 4. April I.J. unterzog Herr Bezirksschulinspektor Rudolf Endler die hiesige Schule einer eingehenden Inspektion.

Der 1. Mai war als Staatsfeiertag schulfrei.

Im Frühjahr wurden vom Leiter der Schule 7 Obstbäume und zwar 5 Apfel- und 2.

stromů, a to 5 jabloní a 2 slivoně švestky na severní straně školní budovy. Výlohy za stromky, které činily 135 korun včetně dopravy, uhradil ředitel sám.

Také dal na vlastní náklady na jižní straně budovy školy postavit včelín, který je ale jeho majetkem.

Dne 21. června se ve farním kostele v Rychnově nad Malší konala zkouška z náboženství.

Na žádost ředitele dala místní školní rada na letním hřišti nově postavit nové cvičení nářadí, hrazdu a bradla.

Zdravotní stav dětí byl v uplynulém školním roce dobrý a vytčeného cíle ve výuce bylo v obou třídách dosaženo.

Děkovnou mší skončil dne 28. června letošního roku školní rok 1922/1923

Překlad do češtiny: Helga Grimmová, Třeboň, prepis z kurentu a spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice

Zwetschkenbäumchen an der Nordseite des Schulhauses gepflanzt. Die Auslagen für die Bäumchen, 135 Kronen samt Fracht, bestritt der Schulleiter selbst.

Auch ließ er auf eigene Kosten auf der Südseite des Schulhauses ein Bienenhaus aufstellen, welches jedoch sein Eigentum ist.

Am 21. Juni wurde in der Pfarrkirche zu Reichenau a/M. die Religionsprüfung abgehalten.

Auf Ersuchen des Schulleiters ließ der Ortsschulrat auf dem Sommerturnplatze neue Turngeräte, ein Reck und einen Barren, neu aufstellen.

Der Gesundheitszustand der Kinder war im abgelaufenen Schuljahr ein guter und das gesteckte Ziel wurde beim Lernen in beiden Klassen erreicht.

Mit einem Dankamte schloß am 28. Juni l.J. das Schuljahr 1922/1923.

Transkription aus dem Kurrent (2022): Bernhard Riepl, Kaplice